

《會員通訊》

2017年夏季



本會通訊地址: 943 Corporate Way, Fremont, CA 94539 本會電話: 510-226-6886
本會網址: <http://www.oaacuhk-nc.org> 本會電郵地址: oaacuhk.nc@gmail.com

會務報告

會長：梁國權

2017年2月25日：本會週年春宴於在聯合城「五月花酒家」與理大師生會共同舉辦，共有九十多位校友及親朋出席。除美酒佳餚外，還有各董事送出豐富禮物以供抽獎。校友 MiMi Yue 慷慨捐出一對名貴古董瓷器花瓶，收益作為學長組經費。眾人爭相競投，拍賣成績斐然！此外，校友 Paul Ma（馬國標）更為宴會帶來「舞獅」高潮！「舞獅」需要眾多人手合作「舞獅尾」和「打鼓」；隊員有校友 Sum Woo, 阮寶蟬的兒子 Justin 及兩位中大交換生。在 Paul 悉心指導下，隊員發揮了高度團隊精神，成功完成「舞獅」這項高難度表演，大家還爭取機會和漂亮「獅子」拍照留念；春宴也就完滿結束！

2017年3月25日：校友吳瑞卿 博士聯同本會校董許翔健及社交組組長周國忠舉辦了一個別開生面、兩日一夜「加州華人歷史古蹟之旅-II」。合共41位校友和親朋參加了活動，大家參觀了位於北加州 Marysville、Oroville 和 Weaverville 市鎮內三座甚具歷史價值的中國古廟。

本年暑期，加州灣區如以往一般吸引了不少中大學子前來進修，達 30 多人！本會為他們安排了多項活動：往校友的私人農場採摘果子、暢遊加州首府 Sacramento、參觀夕谷（ Silicon Valley）這世界著名高科技集中地、分享美式燒烤樂趣等等。歡迎各校友參加；請密切留意本會網頁及會員通訊。

董事會議

日期：2017年4月22日(星期六)
時間：下午3時正
地點：501 Trident Dr
Redwood City, CA 94065
(Tel.650-591-8406)

會後專題講座：
講題：稅務新例
講者：張式坤

校友聯誼活動及專題講座

董事會議後，約5時30分開始由張式坤主講：《稅務新例》。歡迎校友出席，請先行電話聯絡以下任何一位董事報名，以便安排座位：

張式坤(510-894-8922) 或
許智萍(510-888-1228)

講座完畢，假盧燕蘭校友府上聚餐，歡迎各位校友帶同食物前來與大家分享。

鳴謝

2017年4月份會員通訊印刷及郵費由張式坤贊助。

單車轉讓，收益撥歸本會經費

此單車是由一位暑期生贈予本會寄賣，收益捐給本會作經費之用。該車在2015年全新翻新。(車架及座位除外)，有車頭燈及鎖。現已有校友願出\$50購入。若其他校友在11月底前出高於此價，便可投得此交通工具。詳情可在11月8日後致電510-559-8613張綺蓮查詢。



鑼鼓齊鳴醒獅賀春宴

特約記者



栩栩如生的醒獅

2017年2月25日下午六時十五分，小記已經到達聯合城的五月花酒樓，出席香港中文大學海外校友會（北加州）及香港理工大學北加州員生會聯合舉辦的春宴。大部分參加者已經就座，筵開九席。祇見大堂正中放了一個黃毛獅子頭，顏色十分搶鏡。很多與會者都在排隊與獅頭合照。大會在六時三十分節目正式開始。祇見鑼鼓齊鳴，由胡森濠為主的鼓手和兩位交流生組成的鑼鼓隊，節奏有板有眼，而校友馬國標師父舞動的獅頭及阮寶蟬公子 Justin 配合的獅尾，把整頭獅子舞得栩栩如生，活力十足！此項表演不但為整個活動拉開了歡樂的序幕，也吸引了酒樓內的其他食客前來圍觀。真的是與眾同樂！後來打探一下，這

隊像是訓練有素的醒獅隊，鼓手胡森濠在前一天才學習打中國鼓，而其他三位年青人祇在出場前四十五分鐘才第一次接觸及學習銅鑼及舞動獅子尾，能有此成績，真的寫個「服」字！大會託小記在此向馬國標校友致謝贊助此精彩節目！

該晚的其他節目計有由理工員生會秘書鄧淑芬主持的遊戲節目「從英語演變而來的粵語詞彙」，獲得冠軍的一桌一共找出了八十多個詞彙。公開拍賣由余芷薇校友捐出的一對罕有方型



此乃本會第一次舉行公開拍賣的花瓶，由余芷薇校友捐出。

花瓶，結果以高於底價一倍的價錢成交；理大還邀請了一位校友的第二代曾奪得華埠小姐名銜的 Allison 清唱一曲「月亮代表我的心」，在介紹這位漂亮姑娘出場前，理大會長 Lenora 也清唱數句「昭君出塞」作為引子；抽獎的豐富禮品由兩會董事送出，而檯獎則由司徒惠馨校友捐贈，全場紅白酒則由兩會會長聯合贊助。最令小記感動的，就是大會整個流程十分暢順，絕



醒獅隊與會長梁國權(中排右一)及籌委會主席周國忠(中排左一)合照。前排左一為馬國標師父。

無冷場，各人皆盡歡而散！

(請登入本會網頁 www.oacuhk-nc.org 以瀏覽更多該晚活動照片)



全體大合照

音樂會工作小組通告

2017年音樂會將會與柏克萊華人社區教會 (Berkeley Chinese Community Church) 詩班聯合主辦。日期為 2017年10月21星期六下午. 現誠徵校友、教職員及家人組小隊參加表演節目。有興趣參加本會合唱團之友好，請與劉艾文(415-706-9962)、黃靄儀(650-355-0932)或張綺蓮(510-559-8613)查詢練習時間

音樂知識講座系列

鑒於灣區多數學習樂器或歌唱的朋友都是自學性質，很少有系統地學習樂理，以至想要更上一層樓時便倍感困難。為此，本會特與巧韻戲曲社聯合主辦音樂知識講座系列，除了基本樂理，還有書本以外的知識，保證參加者眼界大開。詳情請參閱下頁通告。

音樂知識講座系列

由巧韻戲曲社及香港中文大學海外校友會合辦

主講者：劉艾文 Amien Lau (香港中文大學音樂系學士、民族音樂學碩士) 語言：廣東話為主，聽者可以用普通話或英語發問，講者也可用相同語言回答地點：巧韻戲曲社 435, 8th Street, #301, Oakland, CA 94607

時間：下午兩點至四點日期：

四月一日星期六 題目：音和音律 Musical notes and temperament

四月八日星期六 題目：調和調色 Scales and keys

四月十五日星期六 題目：簡譜與五線譜 Cipher Notation and Staff Notation

四月二十二日星期六 題目：中西樂器 Western and Chinese Musical instruments

其他稍後主講題目：

- ▲ 如何分析一首音樂或歌曲 Music Analysis
- ▲ 和弦種類 Chords and its functions
- ▲ 配置和弦 Chord arrangement
- ▲ 練習音準 Practice of pitch
- ▲ 練習拍子 Practice of tempo

費用：如需講義，收費五元作四課之影印費用，但務必預早在報名時候通知，並在第一節課時繳交，否則不能保證有足夠講義派發。

報名及查詢電話：Amien Lau 415-706-9962 或

可用電郵報名：amienlau0204@yahoo.com



北加州 Weaverville 鎮華人歷史簡介

吳瑞卿

Weaverville (早期中譯威化委利鎮) 在加州北部接近俄勒岡州的一個小鎮。從灣區到五號公路北上，過了 Redding 不遠西轉入山區，路頗為曲折，風景非常優美。

Weaverville 在 Trinity 郡，是加州最早成立的郡之一，全郡有 12 個城鎮，另有 5 個沒有成鎮的小社區，目前人口只有約一萬四千人。Weaverville 是郡府，人口約為三千。Trinity 郡美國聯邦在 1848 年從墨西哥手裡已經取得大部分加州地區，1850 年 9 月正式成為美國的州。

Weaverville 建市在 1850 年，開埠非常早，起始源於開金礦。

中國人在 1850 年已經到來，絕大部分不是淘金者，而是礦工。淘金高峰時期 Weaverville 人口達到一萬，中國人有 2500-3000，佔人口四分之一以上。Weaverville 有三處華人歷史留下的重點：

一，1854 年這裡發生了歷史上最大規模的華工械鬥事件，械鬥遺址現在是一間學校，觀訪者可以想像一百五十多年前二千多華工械鬥，而全鎮及附近的白人礦工湧來觀戰的場面。

二，1874 年代留下來的雲林廟。

三，一個開礦時期留下來台山人的墳場，墳場內現在只留下一位一九七零年代去世姓徐的華人的墓。其餘的墓早已被檢骨運回原籍歸葬。

1854 年的華工大械鬥



這是早期華人傳播最廣，繪影繪聲的故事，據稱有二千多華工參予械鬥，然而誰跟誰械鬥則有不同說法，傳得最多的是說廣東幫對香港幫。械鬥最後廣東幫不守協議槍擊香港幫，香港幫大敗，有些遠逃而再不敢回來。當晚廣東幫大事慶祝，在鎮內請所有白人免費飲酒。

我們不免懷疑，淘金年代初期是否有那麼多香港人華工在礦區？或許因為當年的華工都從香港乘船到美國，美國人未必清楚而稱之為香港幫，
香港中文大學海外校友會(北加州)《會員通訊》2017年夏季(2017年4月出版)第6頁

但香港幫總不會是白人創出來的，這疑問至今仍難以解釋。

大械鬥事件在歷史上是真實的。在當地一本在 1858 出版的年鑑裡，編輯記述了當時的華工械鬥事件，另一本 1891 出版關於加州早期拓荒者的書裡，作者 John Carr 描述得更詳細，後來很多書籍都引用它的內容。(左上圖：當地人在 1854 華人堂鬥遺址建立的紀念碑，記載當年堂鬥有二千華人參與，26 人死亡。)

1858 年年鑑作者記述的是阿友幫和陽和幫。阿友幫是忠於清朝皇帝的華工，陽和幫是來自廣東，他們是在家鄉信奉一個奇怪的神 (Strange God) 的一群華工。

記載事件最詳盡的是 1915 年兩名曾經見證這場械鬥的老人憶述。他們在 Weaverville 的周年聚會中講述：當時白人礦工在大戰之前曾經奔走於兩幫之間，不是調停，而是促使兩派華工達成協議不用槍做武器，因為槍會誤傷旁觀的白人。白人還協助兩幫中國人設計和鑄造武器。由於需要大量武器，不只是 Weaverville 唯一的鐵匠，附近所有鐵匠都接到華工的訂單。他們說廣東幫大約有七百人，香港幫有四百人，但對於械鬥中死了 26 還是 27 人引起爭執，後來喝了幾杯之後，終於說，差一個沒所謂了。事件傳說了一百幾十年，最後傳到是二千多人參加了械鬥。

到 Weaverville 我們可以去參觀械鬥現場遺址，那兒一個說明牌寫著 1854 年有兩千名中國人參予械鬥，死了 26 人，傷者無數。人口普查的紀錄這個開礦小鎮全盛時期有一萬人，中國人有 2500 至 3000 人，如果兩人華工參加械鬥，亦即是幾乎所有華工都有參加。(右上圖：當年堂鬥遺址現已建成學校)



Weaverville 的 Trinity County 博物館陳列了當年械鬥華工所用的武器，都是鐵造的，件頭都比普通武器大，有像開山刀的大刀，斧頭，長矛等，還有當年廣東幫不守協議所用的槍。

雲林古廟列聖宮

Weaverville 保存了一間 1874 年建成的列聖宮雲林古廟，是加州有超過一百年歷史碩果僅

存六七間神廟之一，保存完整。(右圖：雲林廟外觀)

早期幾乎有華工的地方都有或大或小的廟宇，大的像雲林廟，小的可能是山邊的神庵。雲林廟供奉了十多位神靈。其實最早的華工在1852年已建了一座寺廟，其後兩次大火被毀，1874年再建雲林廟，保存至今。



美國早期華工華人聚居地隨著礦業衰落和鐵路完成之後，華人人口退減，很多地方到1920年代以後都變得蕭條。Weaverville在1850年代有近三千華人，到1937年就只剩下13個華人家庭。1938年當地一位華人林慕利(Moon Lim Lee)獲華人社區推選為雲林廟的監管人，在他的努力下，1956年雲林廟成為加州州立公園屬下古跡，現由公園管理局管轄。

雲林古廟保存了相當數量的早期華人物品和廟宇文物，包括清末的繡帳、香爐、神龕、簽筒等，還有一個相信是香港製造1900年代的舞獅獅頭。

感人小故事

我到Weaverville做訪查研究時，在Trinity County Archive查閱了一本很厚的文獻，原來是郡的公立圖書館曾經有一位管理員Rita Hanover花了多年時間，把1860至1934年Trinity Journal周報裡有關中國人的新聞和消息都整理出來，而且全部重新打字。Hanover女士早已過世，但Weaverville無人不知她的貢獻，對華僑史的研究幫助極大那是不在話下了。

這輯本子最後一段關於中國人的新聞發生於1934年1月20日，是雲林廟一批古老傢俱和物品被盜，損失價值三萬元，警察查到賊人是一個白人醫生，結果被捕。

加州華人歷史古跡之旅 - II 文：楊懷曾 圖：許翔健 胡森濠

香港中文大學海外校友會(北加州)一直致力於鼓吹加州華人歷史古跡的保育工作，曾
香港中文大學海外校友會(北加州)《會員通訊》2017年夏季(2017年4月出版)第8頁



於2016年三月舉辦「加州華人歷史古跡之旅-I」，由校友、華僑史學家吳瑞卿博士領隊及隨團講解，到加州中谷探訪、調研有百多年歷史的軒佛唐人巷 (Hanford China Alley) 及鄰近華人古跡，廣受校友歡迎。

本會徇眾要求，於2017年3月25及26日舉辦「加州華人歷史古跡之旅-II」，移師北加州，考察歷一個半世紀滄桑而不倒的最後三座華人古廟：Marysville 北溪廟、Oroville 列聖宮、和 Weaverville 雲林廟。今次旅程仍由吳瑞卿校友任領隊及沿途講解。工作人員包括：周國忠、梁國權、許翔健。事前，吳校友為今次活動準備了豐富的參攷資料。(左圖：北溪廟正門)

3月25日(星期六)，天陰。上午九時各參加者分別在 El Cerrito Del Norte 及 Pleasant Hill 的地鐵站集合，分配乘客妥當後，分頭出發，約定抵達 Marysville 後各自午膳，於11時45分在北溪廟牌坊前集合，各人準時抵目的地，在吳瑞卿校友的導賞下，各人參觀了北溪廟、唐人街及由華人建築的堤壩。1848年 Marysville 附近發現金礦，大量尋金者湧入，華人約有二千多人，佔當地人口三分之一，當年唐人街店舖林立，是物資供應及娛樂中心。北溪廟是華人參神問卜的地方，又有至公堂處理華人間的爭訟。唐人街因火燒毀，現只存空地，牆壁所繪大型壁畫有十二生肖、輪迴、太極及北溪廟外貌等富中國文化色彩的圖像。(右圖：吳瑞卿校友在 Marysville 唐人街遺址進行導賞)



各人於下午一時離開北溪廟，經45分車程，抵達 Oroville 的列聖宮，該處的文物保育人員一早便在廟前等候我們的到來。團員分兩組參觀，今日所見的列聖宮由剛去世不久的華僑史泰斗、名建築師胡垣坤先生 (Philip Choy) 設計，展館收藏了大量華僑文物，保存良好，異常珍貴，尤其是列聖宮的庭院設計，令人置身其中，有一種寧靜、優雅、舒適的感覺。Oroville 當局

把華僑歷史文物保育得這麼好實在難得，華人社會對他們的努力應予以更多的肯定和賞識。(下圖：全體41位團友與 Oroville 列聖宮兩位工作人員合照)



參觀列聖宮完畢，各人分頭開車往 Lake Oroville Visitor Center 的瞭望塔，觀賞加州第二大儲水庫及近日被洪水衝破的堤壩，因修路工程影響改道，部分團友放棄參觀堤壩節目，直接前往 Redding，約定下午六時在粵來居相會，一同晚飯。

下午五時許，參觀完水庫後，各人分頭前往 Redding 粵來居相聚。當日菜式乃許翔健校友與店方經多番商討研究後訂定，計有：足料靚湯、花旗參煲竹絲雞、蜜桃明蝦球、碧綠花枝片、東江手撕雞、菜膽扒冬菇、美極肥牛肉、蒜香豬扒骨、菜粒蛋白炒飯。在 Redding 這邊境城鎮，能享用到如此豐盛的菜餚，實在難得，加上店主熱情招待，各人十分滿意。(右圖：返抵旅館，各人繼續熱烈討論加州華人史故)



晚飯後，各人於下午八時許抵達旅館 (Travelodge Redding)，各人意猶未盡，集結在旅館的膳堂吹水，吳瑞卿校友繼續不厭其煩，為各團友詳細講解北加州華人歷史，吳校友的熱誠叫人感動。事後即興卡拉 OK 一番，至盡興而散，第一天活動結



束，一宿無話。(上圖：3月25日晚，全體41位團友於 Redding 粵來居夜宴，筵開四席。)

3月26日(星期日)，天陰，有雨。各人約定早上在附近的 Lumberjack's 餐廳食早餐，於上午九時分頭出發往 Weaverville, 因天陰有雨、路滑，山路羊腸迂迴曲折，惟沿途林木、山嶺、雲霧、細雨、野花交織成一幅幅美麗的圖畫，迎面而來，頗令人賞心悅目。途中有小規模山泥滑坡，各人小心開車，順利於上午十時抵達 Weaverville 的雲林廟。當地兩位工作人員早已在現場等候我們的到來。關於 Weaverville、雲林廟及華工大械鬥史蹟，吳瑞卿校友專為此次華人古跡之旅所寫的文章《Weaverville 鎮華人歷史簡介》有詳細講述，這裡不贅了。

探訪雲林廟是今次加州華僑古跡之旅的重點，當地團體把華人當年的歷史文物保持得這麼好，他們對華人文物的尊重和誠意叫我們感動。

參觀過 Weaverville 雲林廟，午飯後回程又參觀了當地古跡 - Shasta 廢墟，和日晷橋，之後各人踏上歸途，回到家時已是萬家燈火了。

今次活動增加了我們對華人來美謀生歷史的認識，讓我們對先輩當年的勇敢和開拓者精神多了一份崇敬。華人來美促進了美國的發展，華人的傳統習俗豐富了美國文化的內涵。我們特別感謝吳瑞卿校友的領導和對整個華人歷史古跡之旅系列活動的貢獻。我們也多謝許翔健、周國忠、梁國權校友的組織，他們已盡心盡力把各項實務工作做到最好。我們期待《加州華人歷史古跡之旅-III》的來臨！

本《會員通訊》旨在報道校友會活動，母校及校友近況；分享校友們的喜與憂；培育校友『中大一家親』精神；鼓勵校友參與本會活動。本《會員通訊》園地公開，歡迎會員來稿，編者有權接受、刪節或拒絕刊登。署名與否，文章不代表本會立場，作者為發表的議論後果負責，行文請多注意語言文明。本《會員通訊》內容務求真確，歡迎引用、轉載、翻印，但必須註明出處。讀者因讀本《會員通訊》而招致任何損失，絕非編者原意，本會及編印、發行者不負賠償責任。登上本會網址：<http://www.oacuhk-nc.org> 可瀏覽各期《會員通訊》及本會其他文獻和圖片。

下期截稿日期：2017年6月12日

下期出版日期：2017年7月1日

編輯小組：袁世衡(主編) 張綺蓮 禰秀萍 李啟宇 戴海鷺 劉艾文 周國忠 楊懷曾

FROM:

OAA -CUHK

943 Corporate Way

Fremont, CA 94539

(Tel. 510-226-6886)

Web: <http://www.oacuhk-nc.org>

Email: oacuhk.nc@gmail.com

TO: